

Codes de langue de l'ICIS



Institut canadien
d'information sur la santé
Canadian Institute
for Health Information

Tous droits réservés.

CONFIDENTIEL. Le contenu de cette publication ne peut être reproduit en totalité ou en partie sans l'autorisation écrite préalable de l'Institut canadien d'information sur la santé.

Pour obtenir une autorisation ou des renseignements, veuillez contacter l'ICIS :

Institut canadien d'information sur la santé
495, chemin Richmond, bureau 600
Ottawa (Ontario) K2A 4H6
Téléphone : 613-241-7860
Télécopieur : 613-241-8120
icis.ca
droitdauteur@icis.ca

© 2024 Institut canadien d'information sur la santé

Comment citer ce document :

Institut canadien d'information sur la santé. *Codes de langue de l'ICIS*.
Ottawa, ON : ICIS; 2024.

This publication is also available in English under the title *CIHI Language Codes*.

La présente liste de sélection des codes de langue normalisés élaborée par l'ICIS est un sous-ensemble de la norme ISO 639-3 actuelle et elle repose sur les groupes linguistiques de Statistique Canada. Elle comprend les codes de langue uniques pertinents pour le Canada. Elle comprend également 2 codes — oth (autre) et unk (inconnu) — qui ne font pas partie de la norme ISO, mais de celle de l'ICIS. Si vous avez des questions ou des commentaires au sujet de cette liste, écrivez à mdri@icis.ca.

Codes	Nom de la langue en français	Nom de la langue en anglais	Macro-langue	Nom parallèle (s'il y a lieu)	Langues des Premières Nations, des Inuits et des Métis utilisées au Canada
afr	afrikaans	Afrikaans			
aka	akan	Akan	Oui		
sqi	albanais	Albanian	Oui		
alq	algonquin	Algonquin			Oui
deu	allemand	German			
amh	amharique	Amharic			
eng	anglais	English			
ara	arabe	Arabic	Oui		
arz	arabe égyptien	Egyptian Arabic			
apd	arabe soudanais	Sudanese Arabic			
hye	arménien	Armenian			
asm	assamais	Assamese			
asb	assiniboine	Assiniboine			Oui
aii	assyrien néo-araméen	Assyrian, Neo-Aramaic			
atj	atikamekw	Atikamekw			Oui
oth	autre	Other			
aze	azéri	Azerbaijani	Oui		
bcr	babine	Babine			Oui
bal	baloutche	Baluchi	Oui		
bam	bambara	Bambara			
nds	bas-allemand, bas-saxon	Low German, Low Saxon			
pdt	bas-allemand mennonite	Plautdietsch			
eus	basque	Basque		euskera	
bea	beaver	Beaver			Oui
ben	bengali	Bengali			
bel	biélorusse	Belarusian			
bik	bikol	Bikol	Oui		
byn	belen, bilin	Bilin, Blin			
mya	birman	Burmese			

Codes de langue de l'ICIS

Codes	Nom de la langue en français	Nom de la langue en anglais	Macro-langue	Nom parallèle (s'il y a lieu)	Langues des Premières Nations, des Inuits et des Métis utilisées au Canada
bos	bosnien	Bosnian			
bul	bulgare	Bulgarian			
crx	carrier	Carrier			Oui
spa	castillan, espagnol	Castilian, Spanish			
cat	catalan, valencien	Catalan, Valencian			
cay	cayuga	Cayuga			Oui
ceb	cebuano	Cebuano			
clد	chaldéen néo-araméen	Chaldean, Neo-Aramaic			
clc	chilcotin	Chilcotin			Oui
zho	chinois	Chinese	Oui		
hak	chinois hakka	Hakka Chinese			
gan	chinois gan	Gan Chinese			
cjy	chinois jinyu	Jinyu Chinese			
cmn	chinois mandarin	Mandarin Chinese			
mnp	chinois minbei	Min Bei Chinese			
cdo	chinois mindong	Min Dong Chinese			
nan	chinois minnan	Min Nan Chinese			
czo	chinois minzhong	Min Zhong Chinese			
cpx	chinois puxian	Pu-Xian Chinese			
wuu	chinois wu	Wu Chinese			
yue	chinois yu	Yue Chinese		cantonais	
chp	chipewyan	Chipewyan, Dene Suline			Oui
coo	comox	Comox			Oui
cop	copte	Coptic			
kor	coréen	Korean			
lou	créole louisianais	Louisiana Creole			
hat	créole haïtien	Haitian, Haitian Creole			
jam	créole jamaïcain anglais	Jamaican Creole English			
cre	cri	Cree	Oui		Oui
crm	cri de Moose	Moose Cree			Oui
cwd	cri des bois	Woods Cree			Oui
csw	cri des marécages	Swampy Cree			Oui
crk	cri des plaines	Plains Cree			Oui
crl	cri du Nord-Est	Northern East Cree			Oui

Codes	Nom de la langue en français	Nom de la langue en anglais	Macro-langue	Nom parallèle (s'il y a lieu)	Langues des Premières Nations, des Inuits et des Métis utilisées au Canada
crj	cri du Sud-Est	Southern East Cree			Oui
hrv	croate	Croatian			
dak	dakota	Dakota			Oui
dan	danois	Danish			
prs	dari, persan de l'Afghanistan	Afghan Persian, Dari			
din	dinka	Dinka	Oui		
bin	edo, bini	Bini, Edo			
ish	esan	Esan			
den	esclave (langue athapascale)	Slave (Athapascan)	Oui		Oui
scs	esclave du Nord	North Slavey			Oui
xsl	esclave du Sud	South Slavey			Oui
epo	espéranto	Esperanto			
est	estonien	Estonian	Oui		
ewe	éwé	Ewe			
fij	fidjien	Fijian			
fil	filipino, pilipino	Filipino, Pilipino			
fin	finnois	Finnish			
dgr	flanc-de-chien	Tłı̨chǫ			Oui
fra	français	French			
fry	frison de l'Ouest	Western Frisian			
gaa	ga	Ga			
gla	gaélique écossais	Gaelic, Scottish Gaelic			
cym	gallois	Welsh			
lug	ganda	Ganda			
kat	géorgien	Georgian			
kik	gikuyu, kikuyu	Gikuyu, Kikuyu			
git	gitksan	Gitksan			Oui
guj	goudjarati	Gujarati			
ell	grec moderne (après 1453)	Modern Greek (1453–)			
gwi	gwich'in, loucheux	Gwich'in			Oui
hai	haida	Haida	Oui		Oui
has	haisla	Haisla			Oui
hur	halkomelem	Halkomelem			Oui
haa	han	Han			Oui

Codes de langue de l'ICIS

Codes	Nom de la langue en français	Nom de la langue en anglais	Macro-langue	Nom parallèle (s'il y a lieu)	Langues des Premières Nations, des Inuits et des Métis utilisées au Canada
hau	haoussa	Hausa			
har	harari	Harari			
heb	hébreu	Hebrew			
hei	heiltsuk	Heiltsuk			Oui
hil	hiligaïnon	Hiligaynon			
hin	hindi	Hindi			
hun	hongrois	Hungarian			
ibo	igbo	Igbo			
ilo	ilocano	Iloko			
unk	inconnu	Unknown			
ind	indonésien	Indonesian			
moe	innu, montagnais	Innu, Montagnais			Oui
ikt	inuinnaqtun, inuktitut de l'ouest du Canada	Inuinaqtun, Western Canadian Inuktitut			Oui
iku	inuktitut	Inuktitut	Oui		Oui
gle	irlandais	Irish			
isl	islandais	Icelandic			
iso	isoko	Isoko			
ita	italien	Italian			
jpn	japonais	Japanese			
kab	kabyle	Kabyle			
kfr	kacchi, kutchi	Kacchi, Kutchi			
kne	kankanaey	Kankanaey			
kan	kannada	Kannada			
pam	kapampangan, pampango	Kapampangan, Pampanga	Oui		
ksw	karen s'gaw	S'gaw Karen			
kas	kashmiri	Kashmiri			
kkz	kaska	Kaska			Oui
kaz	kazakh	Kazakh			
khm	khmer central, khmer	Central Khmer, Khmer			
kon	kikongo	Kongo	Oui		
krj	kinaray-a	Kinaray-A			
kin	kinyarwanda	Kinyarwanda			
run	kiroundi	Rundi			
kok	konkani	Konkani	Oui		
kri	krio	Krio			

Codes	Nom de la langue en français	Nom de la langue en anglais	Macro-langue	Nom parallèle (s'il y a lieu)	Langues des Premières Nations, des Inuits et des Métis utilisées au Canada
kur	kurde	Kurdish	Oui		
kut	kutenai	Kutenai			Oui
kwk	kwakiutl	Kwakiutl			Oui
ase	langue des signes américaine	American Sign Language			
fcs	langue des signes québécoise	Quebec Sign Language			
lao	lao	Lao			
lav	letton	Latvian	Oui		
lil	lillooet	Lillooet			Oui
lin	lingala	Lingala			
lit	lituanien	Lithuanian			
lua	luba-lulula	Luba-Lulula		luba-kasaï	
mkd	macédonien	Macedonian			
msa	malais	Malay	Oui		
mal	malayalam	Malayalam			
pqm	malécite-passamaquoddy	Malecite-Passamaquoddy			Oui
mlg	malgache	Malagasy	Oui	merina	
mlt	maltais	Maltese			
mar	marathi	Marathi			
mfe	mauricien	Morisyen			
crq	michif	Michif			Oui
mic	micmac, mi'kmaq	Mi'kmaq, Micmac			Oui
moh	mohawk	Mohawk			Oui
mon	mongol	Mongolian	Oui		
mos	mossi	Mossi		mòoré	
wmw	mwani	Mwani			
nsk	naskapi	Naskapi			Oui
nde	ndébélé du Nord	North Ndebele			
nbl	ndébélé du Sud	South Ndebele			
nld	néerlandais, flamand	Dutch, Flemish			
npi	népalais	Nepali			
ncg	nisga'a	Nisga'a			Oui
nor	norvégien	Norwegian	Oui		
nus	nuer	Nuer			
nuk	nuu-chah-nulth, nootka	Nuu-chah-nulth, Nuuchahnulth			Oui

Codes de langue de l'ICIS

Codes	Nom de la langue en français	Nom de la langue en anglais	Macro-langue	Nom parallèle (s'il y a lieu)	Langues des Premières Nations, des Inuits et des Métis utilisées au Canada
oji	ojibwé	Ojibwa	Oui		Oui
ojs	ojibwé de Severn	Severn Ojibwa		oji cri	Oui
ojw	ojibwé occidental	Western Ojibwa		saulteau	Oui
oka	okanagan	Okanagan			Oui
one	oneida	Oneida			Oui
ori	oriya	Oriya	Oui		
orm	oromo	Oromo	Oui		
otw	ottawa	Ottawa			Oui
uig	ouïghour	Uighur, Uyghur			
urd	ourdou	Urdu			
uzb	ouzbek	Uzbek	Oui		
pus	pachto	Pashto, Pushto	Oui		
pag	pangasinan	Pangasinan			
prd	parsi-dari	Parsi-Dari			
pan	pendjabi	Panjabi, Punjabi			
fas	persan	Persian	Oui		
pes	persan iranien	Iranian Persian			
plt	malagasy	Plateau Malagasy			
pol	polonais	Polish			
por	portugais	Portuguese			
fuf	pular	Pular			
rhg	rohingya	Rohingya			
ron	roumain	Romanian		moldave	
rus	russe	Russian			
rue	russine	Rusyn			
str	salish de la côte	Salish, Straits			Oui
srs	sarsi	Sarsi			Oui
sek	sekani	Sekani			Oui
srp	serbe	Serbian			
hbs	serbo-croate	Serbo-Croatian	Oui		
tsn	setswana, tswana	Tswana		setswana	
sna	shona	Shona			
shs	shuswap	Shuswap			Oui
bla	siksika	Siksika			Oui
snd	sindhi	Sindhi			
sin	singhalais, cinghalais	Sinhala			

Codes	Nom de la langue en français	Nom de la langue en anglais	Macro-langue	Nom parallèle (s'il y a lieu)	Langues des Premières Nations, des Inuits et des Métis utilisées au Canada
slk	slovaque	Slovak			
slv	slovène	Slovenian			
som	somali	Somali			
snk	soninké	Soninke			
nso	sotho du Nord, pedi, sepedi	northern, sotho, pedi, sepedi			
squ	squamish	Squamish			Oui
sto	stoney	Stoney			Oui
swe	suédois	Swedish			
swa	swahili	Swahili	Oui		
ssw	swati	Swati		swazi	
tgl	tagalog	Tagalog			
tht	tahltan	Tahltan			Oui
tam	tamoul	Tamil			
ces	tchèque	Czech			
tel	télougou	Telugu			
tha	thaï	Thai			
thp	thompson	Thompson			Oui
bod	tibétain	Tibetan			
tir	tigrigna	Tigrinya			
tli	tlingit	Tlingit			Oui
tsi	tsimshian	Tsimshian			Oui
ttn	tuchone du Nord	Northern Tutchone			Oui
tce	tuchone du Sud	Southern Tutchone			Oui
tur	turc	Turkish			
twi	twi	Twi			
ukr	ukrainien	Ukrainian			
vie	vietnamien	Vietnamese			
vls	vlaams	Vlaams			
war	waray-waray (Philippines)	Waray (Philippines)			
jod	wojenaka	Wojenaka			
wol	wolof	Wolof			
yid	yiddish	Yiddish	Oui		
yor	yoruba	Yoruba			
zul	zoulou	Zulu			

Historique des changements

Date	Version	Changement
2024-03-31	3.0	<ul style="list-style-type: none"> • Ajout d'une colonne pour indiquer les macro-langues. La norme ISO 639-3 utilise des codes de macro-langues pour désigner les groupes de langues proches pouvant être considérées comme des langues distinctes, mais dont un identifiant commun est nécessaire dans certains contextes. • Ajout du nom parallèle euskera comme langue associée au code de langue « eus » • Ajout du nom parallèle luba-kasaï comme langue associée au code de langue « lua » • Ajout du nom parallèle mòoré comme langue associée au code de langue « mos » • Ajout du nom parallèle merina comme langue associée au code de langue « plt » • Ajout du nom parallèle moldave comme langue associée au code de langue « ron » • Ajout du nom parallèle oji cri comme langue associée au code de langue « ojs » • Ajout du nom parallèle swazi comme langue associée au code de langue « ssw » • Ajout du nom parallèle setswana comme langue associée au code de langue « tsn » • Ajout du nom parallèle saulteau comme langue associée au code de langue « ojw » • Ajout du nom parallèle cantonais comme langue associée au code de langue « yue » • Ajout de nouveaux codes de langue : arz, apd, asm, asb, bal, eus, gan, cjt, cop, ish, epo, fil, kik, hau, ind, pes, gle, iso, jam, kfr, kne, kaz, krj, kon, kri, nds, lou, lua, hna, mos, mfe, wmw, nde, nso, nus, prd, plt, pdt, rhg, rue, sag, tsn, ksw, snk, nbl, ssw, bod, tcy, jod, ojw, zul
2021-04-30	2.0	<ul style="list-style-type: none"> • Prise en compte des changements apportés par l'ISO jusqu'à la fin de 2020 pour les codes pris en charge par l'ICIS • Ajout d'un nouveau code de langue : ojw (saulteaux en français; Saulteaux en anglais) • Mise à jour du nom anglais pour « chp » : Chipewyan, Dene Suline • Mise à jour du nom anglais pour « dgr » : Tlicho • Mise à jour du nom pour « khm » (khmer en français; Khmer en anglais) • Mise à jour du nom pour « moe » (innu, montagnais en français; Innu, Montagnais en anglais) • Ajout d'une colonne pour indiquer les langues des Premières Nations, des Inuits et des Métis utilisées au Canada
Avant le 2021-04-30	s.o.	<ul style="list-style-type: none"> • Ajout de nouveaux codes de langue : aii, byn, cld, coo, crj, crl, crm, din, fry, fuf, har, hil, kas, msa, ori, otw, uig, uzb, vls, war, yor • Ajout de « Punjabi » comme langue associée au code de langue « pan » en anglais • Ajout de « Cantonese » comme langue associée au code de langue « yue » en anglais



ICIS Ottawa

495, chemin Richmond
Bureau 600
Ottawa (Ont.)
K2A 4H6
613-241-7860

ICIS Toronto

4110, rue Yonge
Bureau 300
Toronto (Ont.)
M2P 2B7
416-481-2002

ICIS Victoria

880, rue Douglas
Bureau 600
Victoria (C.-B.)
V8W 2B7
250-220-4100

ICIS Montréal

1010, rue Sherbrooke Ouest
Bureau 511
Montréal (Qc)
H3A 2R7
514-842-2226

icis.ca

47614-0324

